

# HECHT®

power tools

# 3015



BG Този продукт не е подходящ за основно отопление.

DE Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät.

CS Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

SK Tento výrobok nie je vhodný ako hlavné vykurovacie zariadenie.

PL Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania.

HU A termék helyiségek elsődleges fűtésére nem alkalmas!



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG ГАЗОВ КАЛОРИФЕР

DE GAS HEISSLUFTGENERATOR

CS PLYNOVÁ HORKOVZDUŠNÁ TURBÍNA

SK PLYNOVÁ HORKOVZDUŠNÁ TURBÍNA

PL NAGRZEWNICA GAZOWA

HU GÁZOS HŐLÉGBEFÚVÓ

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ HECHT ПРОДУКТ. Това ръководство за инструкции е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхраняването на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Затова го дръжте добре, за да могат и други потребители да намерят информация в бъдеще. Поради постоянното развитие и адаптиране към най-новите високотехнически стандарти на ЕС, техническите и оптични промени могат да бъдат направени в продуктите без предварително уведомяване. Снимките и рисунките в това ръководство за инструкции може да са само илюстративни. Следователно, не могат да се прилагат никакви правни претенции, свързани с това ръководство за инструкции, по-специално някакви леки малки отклонения от съдържателя се в тях информацията, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване, свържете се с вносителя или търговеца на дребно.

**DE** WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále řádně veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIIE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importерem lub sprzedawcą.

**HU** GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonságai előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközőlhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



BG Преди първата операция, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!  
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!  
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## БЪЛГАРСКИ

|  |     |
|--|-----|
| СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....                                   | 4   |
| СПЕЦИФИКАЦИИ.....  | 8   |
| ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....                                      | 10  |
| ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....                                   | 11  |
| РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.....                                   | 12  |
| ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА<br>НА УСТРОЙСТВОТО..... | 108 |
| ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА<br>СЪОТВЕТСТВИЕ.....           | 110 |

## DEUTSCH

|   |     |
|---|-----|
| SICHERHEITSSYMBOLS.....                             | 4   |
| TECHNISCHE DATEN.....                               | 8   |
| MASCHINENBESCHREIBUNG.....                          | 10  |
| ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....                        | 11  |
| ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....                      | 27  |
| ÜBERSETZUNG DER EU/<br>EG-KONFORMITÄTSERKÄRUNG..... | 110 |

## ČESKY

|  |     |
|--|-----|
| BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....                            | 4   |
| SPECIFIKACE.....                                     | 8   |
| POPIS STROJE.....                                    | 10  |
| OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....                                | 11  |
| NÁVOD K POUŽITÍ.....                                 | 44  |
| POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU<br>ZAŘÍZENÍ..... | 108 |
| EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....                        | 110 |

## SLOVENSKY

|   |     |
|---|-----|
| BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY.....                               | 4   |
| ŠPECIFIKÁCIA.....                                       | 8   |
| POPIS STROJA.....                                       | 10  |
| OBRAZOVÁ PRÍLOHA.....                                   | 11  |
| NÁVOD NA POUŽITIE.....                                  | 59  |
| POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU<br>ZARIADENIA..... | 108 |
| PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....                   | 110 |

## POLSKI

|  |     |
|--|-----|
| SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA.....                                      | 4   |
| DANE TECHNICZNE.....   | 8   |
| OPIS URZĄDZENIA.....   | 10  |
| ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....   | 11  |
| INSTRUKCJE OBSŁUGI.....  | 75  |
| POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP-<br>LOATACJĄ URZĄDZENIA..... | 108 |
| TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/<br>WE.....                  | 110 |

## MAGYAR

|   |     |
|---|-----|
| JELEK A GÉPEN.....                                      | 4   |
| SPECIFIKÁCIÓ.....                                       | 8   |
| A GÉP RÉSZEI.....                                       | 10  |
| ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....                                     | 11  |
| HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....                                | 91  |
| A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ<br>IGAZOLÁSA..... | 108 |
| EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT<br>FORDÍTÁSA.....       | 110 |

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

|  | BG<br>SK   | DE<br>PL  | CS<br>HU   |
|--|--|---|--|
|  | <p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, които да ви напомнят картинно за основните предпазни мерки, които трябва да предприемете по време на употреба. Значението им е обяснено по-долу.</p> <p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>                          | <p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> <p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>  | <p>Váš stroj musí byť provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p> <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.</p>  |
|  | <p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства трябва да се премахват.</p> <p><b>ВНИМАНИЕ:</b> Пазете знаците за безопасност на устройството. Сменете предпазните знаци, ако те липсват или са нечетливи ..</p> <p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané.</p> <p><b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p> | <p>Diese Aufklebersind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. <b>Warnung:</b> Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p> <p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. <b>OSTRZEŻENIE:</b> Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p> | <p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být zadržány choklostní snímány. <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vymeňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p> <p>A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkék tartászatja és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p> |
|  | <p>Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да използвате продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p> <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>  | <p>Eingutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> <p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>   | <p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p> <p>A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!</p>   |

|  | BG<br>SK  | DE<br>PL  | CS<br>HU  |
|--|---|---|---|
|    | <p>Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.</p> <p>Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.</p>   | <p>Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!</p> <p>Podane ponizejsymbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.</p>   | <p>Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.</p> <p>Akövetkezőfigyelmeztetőjelek olyanbiztonságielőírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használatasorán be kell tartani.</p>  |
|    | <p>Прочетете ръководството за употреба.</p> <p>Čítajte návod na obsluhu.</p>  | <p>Lesen Sie die Betriebsanleitung</p> <p>Proszęprzeczytaćinstrukcjęobsługi.</p>  | <p>Čtěte návod na použití.</p> <p>Olvassa el a használati útmutatót!</p>  |
|    | <p>Отравянето с въглероден окис може да доведе до смърт!</p> <p>Otrava kyslíčnikom uhoľnatým môže spôsobiť smrť!</p>  | <p>Vergiftung mit dem Kohlendioxid kann zum Tode führen!</p> <p>Zatrucie tlenkiem węgla może spowodować śmierć!</p>   | <p>Otrava kyslíčnikom uhoľnatým môže spôsobiť smrť!</p> <p>Az éssen monoxid mérgezés halált okozhat!</p>  |
|    | <p>Опасност! Не трябва да се използва в неадекватно проветрени затворени помещения.</p> <p>Urozornenie! Nepoužívajte v uzavretých priestoroch!</p>  | <p>Warnung! Nicht in geschlossenen Räumen benutzen!</p> <p>Ostrzeżenie! Nie używać w zamkniętych pomieszczeniach!</p>   | <p>Varování! Nepoužívejte v uzavřených prostorách!</p> <p>Figyelmeztetés! Ne használja zárt térben.</p>   |
|    | <p>Никога не поставяйте нагревателя близо до запалими материали.</p> <p>Ohrievač nesmie byť umiestnený v blízkosti horľavých materiálov.</p>  | <p>Das Heizgerät darf nicht in der Nähe von brennbaren Materialien aufgestellt werden.</p> <p>Nie wolno ustawiać nagrzewnicy w pobliżu łatwopalnych materiałów.</p>   | <p>Topidlo nesmí být umístěno v blízkosti hořlavých materiálů.</p> <p>Ahó légbefűvönétároljagyu lékony anyagok közelében.</p>   |
|  | <p>Одобреното гориво за тази машина е само пропан-бутан. Никога не използвайте в този нагревател горива като бензин, бензен, разредители за боя или други маслени съединения.</p> <p>Schválené palivo pre tento stroj je iba propan-butan. V žiadnom prípade sa nemôže používať benzín, ťažký benzín, riedidlo, alkohol ani žiadne iné horľaviny.</p> | <p>Der zugelassene Brennstoff für dieses Gerät ist nur propan-butan. Auf keinen Fall dürfen Benzin, Schwerbenzin, Verdünnern, Alkohol und auch keine anderen Brennstoffe benutzt werden.</p> <p>Zatwierdzonym paliwem dla tego urządzenia jest propan-butan. W żadnym wypadku nie wolno stosować benzyny, benzynycie ciężkiej, rozcieńczalników do farb, alkoholu ani żadnych innych substancji łatwopalnych.</p> | <p>Schválené palivo protento strojje pouze propan-butan. V žiadnom prípade se nesmí používať benzín, ťažký benzín, riedidlo, alkohol ani žiadne iné horľaviny.</p> <p>Agéphezhasználató jóváhagyott üzemanyag a propán-bután. Semmilyen körülmények között ne használjon olmozott vagy olmozatlan benzint, hígítót, alkoholt vagy egyéb éghető anyagot.</p> |

|  | BG<br>SK  | DE<br>PL   | CS<br>HU  |
|--|---|--|---|
|    | Винаги дръжте кабела далеч от източници на топлина, масла или остри ръбове. Незабавно извадете щепсела от мрежата, ако кабелът е повреден или заплетен.                                       | Warnung! Berühren Sie ein beschädigte Stromkabel nicht. Ziehen Sie das Kabel fern vom Netz, wenn das Kabel beschädigt wird. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, Lösungsmitteln und scharfen Kanten.                       | Uchovávajte kábel v dostatočnej vzdialenosti od zdrojů tepla, oleje, rozpouštědel a ostrých hran. Pokud dojde k poškození nebo zamotání kabelu, okamžitě ho odpojte od elektrické sítě. |
|  | Uchovávajte kábel v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla, oleja, rozpúšťadiel a ostrých hrán. Pokiaľ dôjde k poškodeniu alebo zamotaniu kábla, okamžite ho odpojte od elektrickej siete. | Kabel należy przechowywać w dostatecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników oraz ostrych krawędzi. W przypadku uszkodzenia lub zaplątania się kabla należy natychmiast odłączyć kabel od sieci elektrycznej. | A vezetékertartsa távol hőforrásoktól, olajtól, oldószerektől és éles tárgyaktól. A vezeték sérülése vagy feltekérése esetén acsatlakozódugótazonnalhúzza ki az aljzatból.              |
|    | Внимание! Опасно напряжение!  | Achtung! Gefährliche Spannung! Stromschlaggefahr!  | Pozor! Nebezpečné napětí!   |
|  | Pozor! Nebezpečné napätie!  | Uwaga! Niebezpieczne napięcie!   | Figyelem! Veszélyes feszültség!   |
|    | Не използвайте този продукт при дъжд и не оставяйте на открито, докато вали.  | Verwenden Sie das Heißluftgebläse nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.   | Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.  |
|  | Nepoužívejte tento přístroj v daždi, ani nenechávejte vonku, pokiaľ prší.   | Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz.  | Ak készüléket esőben használja és ne hagyja kinn az esőn.   |
|    | Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.  | Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.   | Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.   |
|  | Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.  | Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.   | A gyerekeket és a háziállatokat tartsabiztonságostávolságban.   |
|   | Внимателни токсични изпарения!  | Achtung giftige Dämpfe! Abgas enthält Kohlenmonoxid.   | Pozor toxické výpary!   |
|  | Pozor toxické výpary!   | Uwaga na toksyczne opary!  | Figyelem! Toxikus gőzök!  |
|  | Внимание! Горещи повърхности! Риск от изгаряне. Пазете безопасното разстояние от горещите части на машината.  | Achtung! Verbrennungsgefahr an heißen Oberflächen! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine.  | Pozor! Horké povrchy! Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.  |
|  | Pozor! Horúce povrchy! Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.  | Uwaga! Gorąca powierzchnia! Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.  | Égési sérülés veszélye. Tartsd meg a megfelelő távolságot a forró alkatrészekről.   |
|  | Внимание! Не използвайте уреда в затворени или слабо проветриви помещения. Риск от дишане на токсични газове!   | Achtung! Das Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen betreiben! Vergiftungsgefahr!  | Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorech!! Nebezpečí otravy.   |
|  | Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!   | Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych!! Grozi ryzyko zatrucia.  | Vigyázat! Ne használja a gépet zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben. Mérgezés veszélye.   |

|  | BG<br>SK   | DE<br>PL   | CS<br>HU   |
|--|--|--|--|
|  | Горивото е опасно от пожар и може да избухне.            | Feuergefahr! Kraftstoff ist extrem leicht entzündlich und kann explodieren.  | Palivo je hořlavina a může explodovat.                               |
|  | Palivo je horľavina a môže explodovať.                   | Paliwo jest łatwopalne i może eksplodować.   | Az üzemanyag gyúlékony és könnyen felrobbanhat.                      |
|  | Пушето и откритият огън са забранени.                    | Rauchen und offenes Feuer sind verboten.   | Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.                     |
|  | Фажчєніє а поужіваніє отворєніє оһнє є закázанє.         | Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.  | Dohányzás és nyíltágnhasználat tilos!                                |
|  | Не покривай!   | Nicht abdecken!  | Nezakrývejte!  |
|  | Nezakrývajte!  | Nie przykrywać!  | Ne takarja le!   |
|  | Не изхвърляйте електрическите уреди с битовите отпадъци. | Elektrische Geräte nicht in den Hausmüll werfen. Entsorgen Sie Ihr Gerät umweltgerecht an einer Wertstoffsammlung. | Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.                    |
|  | Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.        | Urządzenia elektryczne nie należy do kategorii odpadów bytowych.   | Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos! |
|  | LWA Data Нивото на шума в dB.                            | Schalleistungspegel (LWA)  | LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.                         |
|  | Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.              | LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.  | LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.                                    |
|  | Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.       | Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen   | Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.                           |
|  | Вýробок zodpovedá príslušným štandardom EÚ.              | Produkt jest zgodny z normami UE.  | A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak                      |

# СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

| BG                                  | DE                             | CS                        |        |  |
|-------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|--------|--|
| SK                                  | PL                             | HU                        |        |  |
| HECHT 3015                          |                                |                           |        |  |
| Идентификатор на модела             | Modellkennung                  | Identifikačníznačkamodelu | ZB-G15 |  |
| Identifikačný kód modelu            | Identyfikator modelu           | Modellazonosító           |        |  |
| Косвена функционалност за отопление | Indirekte Heizfunktion         | Funkcenepříméhovytápění   | ✘      |  |
| Funkcia nepriameho vykurovania      | Funkcja ogrzewania pośredniego | Közvetett fűtési képesség |        |  |
| Директна топлинна мощност           | Direkte Wärmeleistung          | Přímý tepelný výkon       | 15 kW  |  |
| Priamy tepelný výkon                | Bezpośrednia moc cieplna       | Közvetlen hőteljesítmény  |        |  |
| Непряка топлинна мощност            | Indirekte Wärmeleistung        | Непřímý tepelný výkon     | ✘      |  |
| Nepriamy tepelný výkon              | Pośrednia moc cieplna          | Közvetett hőteljesítmény  |        |  |

| Гориво / Brennstoff / Palivo / Palivo / Paliwo / Tüzelőanyag |   |                                  |                    |   |
|--|---|----------------------------------|--------------------|---|
| газов  | gasförmig                                   | plynné                           | G30 (propan-butan) |   |
| plynné   | gazowe                                      | gáznemű                          |                    |   |
| Емисии на отопление в мястото                                | Raumheizungs-Emissionen                     | Emisepřivytápěníprostorů         | NO <sub>x</sub>    | 20,41<br>mg/kWh <sub>input</sub><br>(GCV) |
| Emisie z vykurovania priestoru                               | Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń | Kibocsátások helyiségfűtés során |                    |   |

| Топлинна мощност / Wärmeleistung / Tepelný výkon / Tepelný výkon / Moc cieplna / Hőteljesítmény |                                      |                                      |                  |       |
|---|--------------------------------------|--------------------------------------|------------------|-------|
| Номинална топлинна мощност  | Nennwärmeleistung                    | Jmenovitý tepelný výkon              | P <sub>nom</sub> | 15 kW |
| меновитý tepelný výkon  | Nominalna moc cieplna                | Névleges hőteljesítmény              |                  |       |
| Минимална топлинна мощност (ориентиrowъчна)   | Mindestwärmeleistung (Richtwert)     | minimální tepelný výkon (orientační) | P <sub>min</sub> | ✘     |
| minimální tepelný výkon (orientačne)  | Minimalna moc cieplna (orientacyjna) | Minimális hőteljesítmény (indikatív) |                  |       |

| Полезна ефективност (NCV) / Thermischer Wirkungsgrad (NCV) / Užitečná účinnost (NCV) / Užitočná účinnosť (čistá výhrevnosť) / Sprawność użytkowa (NCV) / Hatásfok (NCV) |   |   |                      |       |
|---|---|---|----------------------|-------|
| при номинална топлинна мощност  | bei Nennwärmeleistung                         | při jmenovitém tepelném výkonu                            | η <sub>th, nom</sub> | 100 % |
| при меновитом тепломъ výkonе  | przy nominalnej mocy cieplnej                 | Anévleges hőteljesítményhez tartozó hatásfok              |                      |       |
| при минимална топлинна мощност (ориентиrowъчно)   | bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)          | při minimálním tepelném výkonu (orientační)               | η <sub>th, min</sub> | ✘     |
| при минималном тепломъ výkonе (orientačne)  | przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej) | Aminimális hőteljesítményhez tartozó hatásfok (indikatív) |                      |       |

BG

DE

CS

SK

PL

HU

Спомагателна консумация на електроенергия / Hilfsstromverbrauch / Spotřeba pomocne elektricke energie / Vlastna spotřeba elektricke energie / Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne/ Kiegeszto villamosenergia-fogyasztas

|                                   |                               |                                    |                   |   |
|-----------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|-------------------|---|
| при номинална топлинна мощност    | Bei Nennwarmeleistung        | пři jmenovitem tepelnem vykonu  | el <sub>max</sub> | ✘ |
| при меновитом тепловом выконе    | Przy nominalnej mocy cieplnej | Anevlegeshoteljesitmenyen      |                   |   |
| при минимална топлинна мощност    | BeiMindestwarmeleistung      | пři minimalnim tepelnem vykonu | el <sub>min</sub> | ✘ |
| при минимalnom тепловом выконе | Przy minimalnej mocy cieplnej | Aminimalisoteljesitmenyen      |                   |   |
| В режим на готовност              | Im Bereitschaftszustand       | в pohotovostnim rezimu           | el <sub>SB</sub>  | ✘ |
| в pohotovostnom rezime           | W trybie czuwania             | Keszneleti uzemmodban          |                   |   |

Вид контрол на топлинната мощност / стайна температура / Art der Warmeleistung/Raumtemperaturkontroll / Typ vydeje tepla/regulace teploty v mistnosti / kW Druh ovladania tepelneho vykonu/izbovej teploty / Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu / A teljesitmeny, illetve a belteri homerseklet szabalyozasanak tipusa

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| едностепенна топлинна мощност и без контрол на стайната температура | einstufige Warmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle           | jeden stupen tepelneho vykonu, bez regulace teploty v mistnosti | ✓ |
| jednourovenovy tepelny vykon bez ovladania izbovej teploty   | jednostopniowamoccieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | Egyetlen allas, belteri homerseklet-szabalyozas nelkul     |   |

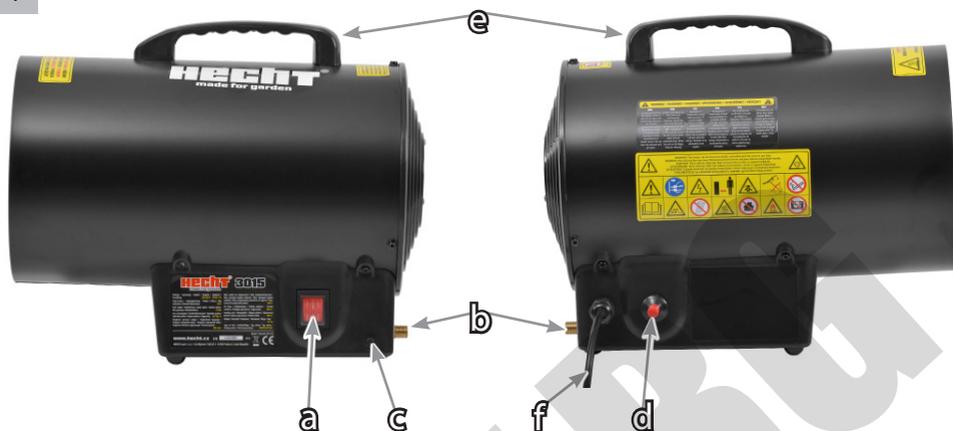
Още спецификации / Weitere Spezifikationen / Dalsi specifikace / Dalsie specifikacie / Wieczej specyfikacji / Tovabbi specifikaciok /

|  |   |   |                                     |      |
|--|---|---|-------------------------------------|------|
| Изискване за мощност на стартираш пламък             | Leistungsbedarf der Pilotflamme                   | пřikon trvale horiciho zapalovacieho hoaku | P <sub>pilot</sub>                  | 0 kW |
| Рожидавка на спотребу енергие запаловacieho hoака | Zapotrzebowanienaenergiee płomienia pilotujcego | Agyutolangenergiaigenye                     |                                     |      |
| Волтаж   | Spannung  | Напети  | 220-240 V ~ 50 Hz;                  |      |
| Наратие   | Napiecie   | Feszultseg                                    | 0,22 A                              |      |
| Входна мощност                                       | Eingangleistung                                   | Пřikon  | 28 W                                |      |
| Прикон   | Pobor mocy                                       | Teljesitmeny-felvetel                       |                                     |      |
| Категория уреди                                      | Kategorie des Gerates                            | Kategorie spotřebice                           | I <sub>3P</sub> / I <sub>3B/P</sub> | A3   |
| Категориa spotřebica                               | Kategoria urzadzenia                             | Fogyasztoi kategoria                          |                                     |      |
| Видът на конструкцията                               | Typ der Konstruktion                              | Typ konstrukce                                  | A3                                  |      |
| Тур конструкция                                     | Rodzaj konstrukcji                                | Szerkezet tipusa                               |                                     |      |
| Отоплителна зона                                     | Heizflache                                       | Отопна plocha                                  | 100 m <sup>2</sup>                  |      |
| Выкуровacia plocha                                  | Obszar ogrzewania                                 | Futofelulet                                  |                                     |      |
| Въздушен поток                                       | Luftvolumenstrom                                  | Prutok vzduchu                                 | 300 m <sup>3</sup> /h               |      |
| Приток vzduchu                                       | Przepływ powietrza                                | Legaramlas                                   |                                     |      |

| BG   | DE   | CS  |                     |
|--|--|---|---------------------|
| SK   | PL   | HU  |                     |
| Макс. температура на изходящия въздух                | Max.Luftausblasttemperatur   | Max. výstupní teplota vzduchu   | 600°C               |
| Max. výstupná teplota vzduchu                        | Max.temperaturapowietrza na wylocie  | A levegő max. kimeneti hőmérséklete                                   |                     |
| налягане на хранването                               | Eingangsdruk   | Připojovací přetlak   | 300 mbar            |
| Připojovací přetlak                                  | Ciśnienie zasilania  | Csatlakozási túlnyomás  |                     |
| Fuel consumption                                     | Brennstoffverbrauch  | Spotřeba paliva   | 1,07 кг/ч           |
| Spotreba paliva                                      | Zużycie paliwa   | Üzemanyag fogyasztás  |                     |
| Диаметър на дюзата                                   | Durchschnitt der Düse  | Průměr trysky   | 1,05 mm             |
| Priemer trysky                                       | Średnica dyszy   | Fúvóka átmérője   |                     |
| Минимален обем на помещението                        | Minimales Volumen des Raumes   | Minimálníobjemmiestnosti  | 150 m <sup>3</sup>  |
| Minimálny objem miestnosti                           | Minimalna powierzchnia pomieszczenia   | A helyiség minimális térfogata  |                     |
| Минимален напречен отвор за вентилация               | MinimalerDurchschnittdes Lüftungsloches  | Minimálníprůřezvětracího otvoru                                       | 375 cm <sup>2</sup> |
| Minimálny prierez vetracieho otvoru                  | Minimalnyprzekrójotworu wentylacyjnego   | Aszellőztetőnyílásminimális keresztmetszete                           |                     |
| Автоматична изключваща защита от прегряване          | Überhitzungsschutz   | Ochrana proti přehřátí  | ✓                   |
| Ochrana proti prehriatiu                             | Zabezpieczenie przed przegrzaniem  | Túlmelegedésellenvédelem  |                     |
| Клас на защита                                       | Schutzklasse   | Třída ochrany   | I                   |
| Ochranná trieda                                      | Klasa zabezpieczenia   | Védelmi osztály   |                     |
| Степен на защита                                     | Schutzart  | Stupeň krytí  | IP20                |
| Stupeň krytía  | Stopień ochrony  | Védettségi fokozat  |                     |
| Тегло  | Gewicht  | Hmotnost  | 4,7 kg              |
| Hmotnosť   | Waga   | Tömeg   |                     |
| Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. | Die technischen EigenschaftendesProduktes könnenohneAnkündigung geändert werden. | Specifikacesemohouměnit bezpředchozíhoznámení.                        |                     |
| Specifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. | Specyfikacje mogą być zmienionebezuprzedniego powiadomienia.                     | A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. |                     |

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



|          | BG                                       | DE                           | CS                          |
|----------|--|------------------------------|-----------------------------|
|          | SK                                       | PL                           | HU                          |
| <b>a</b> | Превключвател за включване / изключване  | Ein- Ausschalter             | Vypínač                     |
|          | Вурінач                                  | Wyłącznik                    | Kikapcsoló                  |
| <b>b</b> | Вход за газ                              | Gaseinlass                   | Prívod plynu                |
|          | Prívod plynu                             | Zawór bezpieczeństwa         | Gázellátás                  |
| <b>c</b> | Бутон за предпазен клапан за безопасност | Sicherheitsstartventil Taste | Tlačítko pojistného ventilu |
|          | Tlačidlo poistného ventilu               | Prívod plynu                 | Biztonságiszelepnymógombja  |
| <b>d</b> | Бутон за запалване                       | Zündknopf                    | Tlačítko zapalování         |
|          | Tlačidlo zapalovania                     | Wlot gazu                    | Begyújtási nyomógomb        |
| <b>e</b> | Дръжка                                   | Tragegriff                   | Madlo                       |
|          | Madlo                                    | Uchwyt                       | Fogantyú                    |
| <b>f</b> | Захранващ кабел                          | Netz-kabel / Anschlußkabel   | Přívodní kabel              |
|          | Prívodný kábel                           | Przewód elektryczny          | Ellátó kábel                |



## СЪДЪРЖАНИЕ

|  |     |
|--|-----|
| СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....                                 | 4   |
| СПЕЦИФИКАЦИИ .....   | 8   |
| ОПИСАНИЕ НА МАШИНА .....                                     | 10  |
| ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....                                | 11  |
| УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ .....                                  | 13  |
| ОБУЧЕНИЕ .....   | 14  |
| РАБОТНА СРЕДА .....  | 14  |
| ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО .....  | 14  |
| ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ГАЗОВИ ИНСТРУМЕНТИ .....               | 16  |
| ЗАЩИТА НА ХОРАТА .....                                       | 18  |
| ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ .....                                      | 19  |
| РАЗОПАКОВАНЕ .....   | 19  |
| ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ .....                                     | 20  |
| ГОРИВО / ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО .....                            | 20  |
| ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ .....                                | 22  |
| ВЕНТИЛАЦИЯ .....   | 22  |
| РАБОТА .....   | 22  |
| ВКЛЮЧВАНЕ .....  | 22  |
| ИЗКЛЮЧВАНЕ .....   | 23  |
| ПОДДРЪЖКА .....  | 23  |
| ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА .....                                    | 24  |
| ПОЧИСТВАНЕ .....   | 24  |
| СЪХРАНЕНИЕ .....   | 24  |
| СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО .....                                   | 24  |
| ИНСТРУКЦИИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО .....               | 24  |
| СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА .....                                | 24  |
| ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ .....                               | 25  |
| СЕРВИЗНИ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....                              | 25  |
| ИЗВЪРЛЯНЕ .....  | 26  |
| ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....                                   | 26  |
| ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО ..... | 108 |
| ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....           | 110 |

Обърнете специално внимание на посочените по-долу инструкции:

**В WARNING!** Сигнална дума (словен етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

**A CAUTION!** Сигнална дума (словен етикет). В случай на неспазване на инструкциите, предупреждаваме за потенциална опасност от леки или умерени наранявания и / или повреда на машината или имуществото.

**C** | Важно съобщение.

**I** *Нпте: Предоставя полезна информация.*

## УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

### B WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреди по време на транспортиране или разопаковане, уведомете незабавно вашия доставчик. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

### СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за временно отопление (с достатъчно подаване на чист въздух) на сгради в строеж, преустройство или ремонт
- не е за употреба в домове или превозни средства за отдих.
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в тези инструкции за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за друга цел, различна от предвидената цел, или ако е направена неотризирана промяна, законовата гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя ще бъдат невалидни.

Не се претоварвайте! Използвайте продукта само за правомощията, за които е проектиран. Продуктът, предназначен за дадена цел, я изпълнява по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилната за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални аварии по време на експлоатация.

### A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е в близост до хора, особено деца или домашни любимци.

Потребителят носи отговорност за всички щети, причинени на трети лица или на тяхната собственост.

- C | Съхранявайте тези инструкции за употреба и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на заем на друго лице, е необходимо да се заеме това ръководство с него.

## ОБУЧЕНИЕ

- C | Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използване, експлоатация и настройка и особено запознат със забранените дейности.

## РАБОТНА СРЕДА

- Пазете работната зона чиста и добре осветена. Затрупаните и тъмни зони приканват злополуки.
- Не работете с тази машина в експлозивна атмосфера, например при наличие на запалими течности, газове или прах. Машината създава искри, които могат да запалят праха или изпаренията.
- Дръжте деца и странични лица далеч, докато работите с машина. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО

### A CAUTION!

Неправилното използване на това устройство може да причини сериозни наранявания или смърт от изгаряния, пожар, експлозия, токов удар и отравяне с въглероден оксид.

- C | НИКОГА НЕ ОСТАВЯЙТЕ машината БЕЗ НАДЗОР ДОКАТО ГОРИ ИЛИ Е ВКЛЮЧЕНА КЪМ ИЗТОЧНИК НА ЗАХРАНВАНЕ.

- C | Нагревателят не трябва да се поставя в близост до запалими материали.

### B WARNING!

**ОПАСНОСТ! ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА В НЕ ДОБРЕ ВЕНТИЛИРАНИ ЗАТВОРЕНИ ПРОСТРАНСТВА.** Отравянето с въглероден монооксид може да доведе до смърт!

Това е газов принудителен нагревател за въздух, директен, принудителен нагревател за въздух. Той е предназначен предимно за временно отопление на сгради в процес на изграждане, преустройство или ремонт. Директно изгаряне означава, че всички продукти от горенето на машината влизат в отопляваното пространство. Те не могат да се използват в дома или в помещения под нивото на земята (изби, мазета и т.н.). Съгласно EN 1596 (според температурата на подавания въздух) е уред за отопление.

Може да се използва и на закрито само за осигуряване на достатъчно вентилация на въздуха.

Този уред е оценен на 98% ефективност на изгаряне, но произвежда малки количества въглероден окис. Въглеродният окис е токсичен. Отравянето с въглероден монооксид може да доведе до смърт!

- Докато машината се използва, следвайте всички местни наредби и действащи правителствени разпоредби.
- Винаги осигурявайте достатъчна вентилация по време на употреба. Използвайте уреда само на добре проветриво място.
- Използвайте тази машина само на добре проветриви места!
- Хората могат да понесат малки количества въглероден оксид и трябва да се вземат предпазни мерки за осигуряване на подходяща вентилация. Ако не се осигури подходяща вентилация съгласно това ръководство, може да се стигне до смърт.

- Отравяне с въглероден окис: Ранните признаци на отравяне с въглероден окис наподобяват грипopodobни симптоми като главоболие, замаяност и / или гадене. Ако имате тези симптоми, вашата машина може да не работи правилно. Получавайте веднага свеж въздух! Обърнете машината за сервиз.
- Някои хора са по-засегнати от въглеродния окис от други. Те включват бременни жени, такива със сърдечни или белодробни проблеми, анемия или такива под въздействието на алкохол или на голяма надморска височина.
- Хората с проблеми с дишането трябва да се консултират с лекар, преди да използват машината.
- Не използвайте машината в експлозивна атмосфера. Никога не използвайте генератора за горещ въздух в помещения, съдържащи изключително запалими вещества.
- Пазете всички горими материали далеч от тази машина. Минималното разстояние за безопасност е това, което се препоръчва от действащите разпоредби във вашата страна.
- Не работете с машина в експлозивна атмосфера, например при наличие на запалими течности, газове или прах.
- Не използвайте спрей продукти на мястото, където се използва машината, газът от калайда може да причини опасност от пожар и експлозия.
- Не използвайте уреда на място с горим прахообразен хартия, дървени трохи, отпадъци от влакна, причиняващи пожар и опасност от изгаряне.
- Устройството се загрява по време на работа. Поставете го на безопасно разстояние от запалими предмети.
- Внимание! Не поставяйте устройството върху лесно запалими повърхности по време на работа.
- Винаги намирайте машината на стабилна и равна повърхност.
- Не въртете, не насочвайте и не променяйте позицията на машината по време на работа.
- Съхранение на насипно гориво, далеч от машини, фенери, преносими генератори или други източници на запалване.
- Цялото съхраняване на гориво трябва да бъде в съответствие с федералните, щатските или местните власти, които имат юрисдикция.
- Не докосвайте повърхността по време на работа. Съществува риск от изгаряне от горещи части. Не гледайте в изпускателния край на машината.
- Не свързвайте и изключвайте бутилката с газ, докато машината работи или е гореща. Уверете се, че машината спира и е студена.
- Тази машина може да бъде термостатично контролирана и може да започне по всяко време. Не свързвайте устройството с помощта на таймер за включване / изключване или друго оборудване, което може автоматично да включи машината.
- Ако се използва удължителен кабел, той трябва да бъде възможно най-кратък и винаги да бъде напълно удължен. Правилно вземен удължителен кабел с три пинов щепсел, който да се използва по всяко време.
- Не трябва да свързвате други уреди към същия електрически контакт като устройството.
- Не използвайте тази машина в непосредствена близост до вода (например баня, душ или басейн). Не излагайте машината на вятър, дъжд и не я използвайте във влажни или мокри условия.
- Никога не използвайте това устройство в жилищни или спални помещения.
- Не използвайте машината, докато сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства.
- Дръжте деца и домашни любимци на достатъчно разстояние от машината.
- Операторът трябва да прочете ръководството за експлоатация преди употреба.
- Никога не използвайте машината с повредено съоръжение за защита или без монтирано съоръжение за защита.
- Докато свързвате бутилката с газ, всички горивни тръбопроводи и техните кръстовища трябва да бъдат проверени. Всякакви загуби трябва да бъдат поправени, преди да стартирате машината отново.
- Дръжте машината далеч от места, където входът за въздух може лесно да бъде блокиран.
- Никога не блокирайте входа за въздух (задната страна) и изхода за въздух (предна страна) на устройството.
- Не поставяйте тръби от предната и задната страна на машината.
- Спрете машината и изключете захранването (т.е. издърпване на щепсела от контакта) в следните случаи:

- по време на прекъсвания в работата и ако устройството не се използва
- преди извършване на каквито и да било работи по устройството (почистване, поддръжка)
- ако свързващият кабел е повреден или заплетен

- Изключете машината от мрежата, ако не работи.
- Когато машината е гореща, свързана към захранването или във функция, тя никога не трябва да се премества, борави или презарежда и на нея не трябва да се извършва поддръжка.
- Никога не транспортирайте машина с свързваща газова бутилка
- В сгради в близост до блока не съхранявайте повече бутилки с газ.
- Цялото съхранение на газови бутилки трябва да се извършва в съответствие с действащите правителствени разпоредби.
- Използването на който и да е аксесоар или приставка или извършване на каквато и да е операция с този инструмент, различна от препоръчаната в това ръководство за експлоатация, може да представлява риск от телесни наранявания и / или материални щети.
- Съхранявайте машината на сухо и недостъпно за деца място.
- Избягвайте пряка слънчева светлина.
- Използвайте само резервни части и компоненти, които производителят доставя и препоръчва.
- Предварително зададеното от производителя налягане на помпата не се позволява да се променя. Машината може да се повреди и / или да възникне пожар.
- Не се опитвайте сами да поправяте устройството. Всяка работа, която не е посочена в това ръководство, **МОЖЕ ДА БЪДЕ ИЗВЪРШЕНА САМО ОТ ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗЕН ЦЕНТЪР.**

C | Не докосвайте повредения кабел и не дърпайте щепсела на захранването, когато кабелът е повреден по време на работа. Повредените кабели увеличават риска от токов удар. Ако захранването е повредено, то трябва незабавно да бъде заменено с кабел без дефект, за да се избегнат опасни ситуации.

## ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ГАЗОВИ ИНСТРУМЕНТИ

### A CAUTION!

Не работете с открит огън в близост до устройството. Газът е лесно запалим и експлозивен.

- Не работете с машината в затворено пространство, където може да се събира опасен въглероден окис.
- Не насилвайте машината. Използвайте правилната машина за вашето приложение. Правилната машина ще свърши работата по-добре и по-безопасно със скоростта, за която е проектирана.
- Не използвайте машината, ако основният превключвател не работи. Всяка машина, която не може да се управлява с превключвателя, е опасна и трябва да бъде ремонтирана.
- Изключете инструмента напълно, преди да направите каквито и да било настройки, да смените аксесоарите или да съхранявате машини. Такива превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на машината.
- Съхранявайте машината на празен ход извън обсега на деца и не позволявайте на хора, които не са запознати с машината или тези инструкции, да работят с машината. Машините са опасни в ръцете на необучени потребители.
- Поддържайте машини. Проверете за несъответствие или свързване на движещи се части, счупване на части и всяко друго състояние, което може да повлияе на работата на машината. Ако се повреди, поправете машината преди употреба. Много злополуки са причинени от лошо поддържани машини.

- Използвайте машината, аксесоарите и битовете на инструментите и т.н., В съответствие с тези инструкции и по начина, предназначен за конкретния тип машина, като се вземат предвид условията на работа и работата, която трябва да се извърши. Използването на машината за операции, различни от предвидените, може да доведе до опасна ситуация.
  - Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, освен ако не им е предоставен надзор или инструкция относно използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
  - Децата трябва да бъдат контролирани, за да се гарантира, че те не играят с уреда.
  - Преди всяка употреба проверете връзката на газовия маркуч и проверете за течове на газ.
  - За да проверите за течове на газ, не използвайте открит пламък, а сапунен разтвор и четка
  - Не използвайте устройството, ако изтича газ.
  - Никога не осветявайте с бензин или друга подобна течност.
  - Оборудването трябва да е доста студено преди почистване, преместване или съхраняване.
  - Винаги след използване на машината или преди да изключите маркуча за газ, изключете подаването на газ в бутилката с газ.
  - Препоръчваме това устройство да бъде инспектирано от компетентния специалист поне веднъж годишно. Не се опитвайте сами да поправяте този продукт.
- C | Обърнете особено внимание при боравене с газове. Газът в бутилката под налягане е под налягане, допира със състен газ могат да причинят измръзване.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- C | Не докосвайте повредения кабел и не дърпайте щепсела на захранването, когато кабелът е повреден по време на работа. Повредените кабели увеличават риска от токов удар. Ако захранването е повредено, то трябва незабавно да бъде заменено с кабел без дефект, за да се избегнат опасни ситуации.
- Не излагайте тази машина на дъжд, дори не използвайте тази машина на влага и мокро. Поддържайте добро осветление на работното място.
  - Не използвайте машината на място, където съществува опасност от пожар или експлозия.
  - Защитете се от токов удар.
  - Не носете и не манипулирайте машината чрез сервизен кабел, не дърпайте входа на гнездото от контакта, като дърпате сервизния кабел. Защитете сервизния кабел от топлина, мазнини, агресивни течности и остри ръбове.
  - Издърпайте входа на гнездото от контакта преди всяка настройка, ремонт или поддръжка.
  - Преди да извадите щепсела от контакта, винаги първо се изключвайте.
  - Проверявайте редовно сервизния кабел и проверявайте дали няма следи от повреди или стареене.
  - Ако сервизният кабел е повреден, нека се замени в акредитиран сервиз, за да се предотврати опасността.
  - Не свързвайте повредения сервизен кабел към захранването и не докосвайте повредения кабел преди неговото изключване от захранването. Повреденият сервизен кабел може да доведе до контакт с оживени части.
  - Работете само на такова място, до което можете да стигнете безопасно. Винаги поддържайте неподвижно положение и баланс.
  - Избягвайте неволно стартиране. Когато носите машината, винаги изключвайте щепсела от мрежата. Когато свързвате щепсели към контакта, уверете се, че превключвателят е изключен.
  - Използвайте само удължени кабели с обвивка с достатъчен размер (вижте "Технически спецификации").
  - Проверете повредените части. Преди следващото използване на устройството е необходимо да се изследват повредените защитни капаци и други части, за да се прецени дали частите могат

да продължат да изпълняват своите задължения. Проверете регулирането на подвижните части и тяхната подвижност, съсредоточаване върху пукнатини и счупени части, фиксирани и други обстоятелства, които биха могли да застрашат задължението им. Защитният капак или друга повредена част трябва да бъде ремонтирана или сменена от акредитиран сервиз. Дефектният превключвател трябва да бъде сменен в акредитиран сервиз.

- Не използвайте тази машина, ако е невъзможно да я включите / включите чрез превключвателя.
- Не използвайте тази машина, ако сервизният кабел е повреден или завит.
- Това електрическо устройство е конструирано в съответствие с всички валидни разпоредби за безопасност, които са свързани с него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирани лица и могат да се използват само оригинални резервни части. В друг случай може да възникне сериозна опасност за потребителя.
- Изключете захранването (като извадите щепсела от контакта например):
  - Винаги, когато машината е без надзор
  - Преди елиминиране на блокирането
  - Преди проверка, почистване или работа по машината
  - След сблъсък в друг предмет
  - Винаги, когато машината започне да вибрира неразумно
  - При транспортиране

## ЗАЩИТА НА ХОРАТА

Бъдете подготвени! Имайте поне едно следни неща:

- Подходящ пожарогасител (сух прах).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, предлага се лесно за оператора на машина и придружаващото го лице.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спасителна служба.

C | Не работете сами. Трябва да има около вас друг човек, който познава принципите на първата помощ.

C | Придружаващият човек трябва да спазва безопасно разстояние от работното си място, но трябва да може да ви вижда през цялото време! Работете само на такива места, където сте в състояние бързо да се обадите на спасителната служба!

- Ранните признаци на отравяне с въглероден оксид наподобяват грипоподобни симптоми като главоболие, виене на свят и / или гадене. Ако имате тези симптоми, вашата машина може да не работи правилно. Получавайте веднага свеж въздух! Ако е необходимо потърсете медицинска помощ
- Ако кожата е изгорена, първо избягвайте по-нататъшния ефект от източника на изгаряне. Пострадалата зона по-малък размер се охлажда с вода най-добре при температура 4-8 ° C. Не поставяйте мази, кремове или прахове върху засегнатата област. Най-доброто е да използвате мокър компрес, като кърпичка или кърпа. След това си осигурете стерилна превръзка и ако е необходимо потърсете медицинска помощ.
- Не позволявайте на горивото да влиза в контакт с кожата ви. Пазете горивото далеч от очите. Ако горивото влезе в контакт с очите, веднага ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно потърсете лекар.
- Когато има измръзване, за да се предотврати по-нататъшното охлаждане, за да се осигури кръвообращението на засегнатата област чрез триене или масажирание на областта. Внимателно постепенно загрявайте засегнатата област с ръка или хладка вода. Мразовити измръзвания от II. и III. степени трябва да са стерилни припокривания и да осигуряват бързо лечение от лекар.

Поставете безопасността на първо място в случай на пожар:

- Ако огън идва от двигателя или се появява дим от друга зона, различна от отдушника, първо се отдалечете от продукта, за да осигурите физическата си безопасност.
- Изключете машината и изключете захранването.
- Използвайте пожарогасител със сух прах на огъня, за да предотвратите разпространението му.
- Паническата реакция може да доведе до пожар и други щети да станат по-обширни.

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

- Дори ако устройството се използва според инструкциите, е невъзможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Следните рискове могат да възникнат от конструкцията на устройството:
- Механична опасност, причинена от отрязване и изхвърляне.
- Електрическа опасност, причинена от допир с части под високо напрежение (директен контакт) или с части, попаднали под високо напрежение поради повреда на устройството (непряк контакт).
- Опасност от топлина, водеща до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни предмети или материали, включително източници на топлина.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (напр. Загуба на равновесие, загуба на съзнание)
- Вибрационен риск (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата на ръцете, например така наречената „болест на белия пръст“)
- Опасностите, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или от тяхното вдишване, са свързани с емисиите (например при вдишване).
- Опасността от пожар или експлозия е свързана с разливане на гориво.
- Опасностите, причинени от неизпълнение на ергономични принципи от конструирането на машината, например опасности, причинени от нездравословно положение на тялото или прекомерно претоварване на човешката ръка, са свързани с изграждането на дръжка, равновесието на машината и използването на toothrest.
- Опасностите, причинени от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / отказ на системата за управление, са свързани с дефектите на дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината при най-добри условия, са свързани със здравината на дръжката и поставяне на устройство за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, са свързани със здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от разкъсване (на веригата) по време на бягане.
- Опасност, причинена от изстрел на предмети или разпръскване на течности.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Извадете внимателно продукта от кутията.
- Внимателно огледайте всички части. Ако някоя част е повредена или липсва, свържете се с вашия дилър или оторизиран сервиз.
- Не изхвърляйте опаковъчни материали, докато не сте ги прегледали внимателно, ако те не са останали част от продукта.
- Части от опаковките (найлонови торбички, хартиени щипки и др.) Не трябва да останат в обсега на деца, може да са възможен източник на опасност. Не позволявайте на децата да играят с найлонови торбички, фолиа или малки части. Има опасност от поглъщане или задушаване!
- Изхвърлянето трябва да се извършва в съответствие с действащите разпоредби в страната, в която е монтирано оборудването.
- Уверете се, че торбичките и контейнерите от пластмасов материал не се оставят свободно в околната среда, защото ги замърсяват.
- Ако се съмнявате, не използвайте машината, но я проверете в оторизиран сервиз.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

1x тяло на нагревателя, 1x дръжка, 1x комплект крепежни елементи, 1x ръководство за употреба

Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.

## ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ

Това устройство се сглобява и не изисква допълнителна инсталация.

За свързване към газовата бутилка е необходим регулатор на налягането на газ според спецификациите и газовия маркуч.

C | Редуктор на налягането: отговаря на EN 16129. Газовият маркуч: отговаря на стандарта EN или местния пазар (максимум 1,5 m).

За вашата безопасност и за увеличаване на експлоатационния живот на вашето оборудване е много важно да отделите няколко моменти, за да проверите състоянието на машината преди работа. Не забравяйте да се погрижите за всеки проблем, който откриете, или да се свържете с вашия сервизен дилър, за да го коригира преди да управлявате машината.

### В WARNING!

Неправилната поддръжка на тази машина или неуспехът да се отстрани проблемът преди работа може да доведе до неизправност, при която можете да бъдете сериозно наранени или убити.

Винаги провеждайте предварителна проверка преди всяка операция и коригирайте всеки проблем.

1. Проверете нивото на газа в бутилката.
2. Обща проверка: Проверете за течове на течност и разхлабени или повредени части

## ГОРИВО / ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

C | Горивото е лесно запалимо и експлозивно. Когато боравите с гориво, уверете се, че вентилът на бутилката за газ е затворен и не се подправя на открит огън!

C | Никога не зареждайте с гориво това устройство, докато е горещо или работи. Може да възникне пожар или експлозия или клапанът на бутилката с газ не е достатъчно затворен.

ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО ОДОБРЕНО ГОРИВО, ПОСОЧЕНО В ТАБЛИЦАТА:

| Категория газ | Изв/р (300)                     |
|---------------|---------------------------------|
| Тип газ       | G30 (Пропан-Бутан) при 300 mbar |

- Във всеки случай не използвайте гориво, различно от разрешената газова смес. Използването на различно от одобреното гориво може да бъде опасно за здравето и живота.
- Никога не използвайте застояло или замърсено гориво. Избягвайте попадането на мръсотия или вода в газовия вход.
- Не използвайте с външен резервоар.
- Цялото съхраняване на гориво трябва да бъде в съответствие с федералните, щатските или местните власти, които имат юрисдикция.
- Никога не зареждайте с гориво тази машина, докато тя е гореща или работи. Уверете се, че е изключена и охладена.
- Съхранявайте друго гориво на безопасно разстояние от устройството, особено когато устройството работи.
- Съхранявайте гориво в контейнери, специално проектирани за тази цел. Преди да стартирате машината и не пушете, докато сменяте или работите с бутилка за газ. Никога не отстранявайте входа за газ, докато машината работи или когато машината е гореща. Ако има теч на газ, незабавно проветрете адекватно и предотвратете пожар. Поставете безопасно всички капачки за вход и резервоар за газ.
- Преди транспортиране на машината изключете бутилката с газ.

- За свързване на газови бутилки под налягане използвайте само одобрен маркуч и регулатор. Използвайте маркучите и регулаторите само за живота, определен от производителя. Никога не подправяйте регулатора. Не използвайте повредени маркучи и регулатори. Проверете херметичността на оборудването преди всяка употреба. Незабавно сменете оборудването, ако откриете някакви неизправности.

## СМЯНА НА БУТИЛКАТА С ГАЗ

- C | Горивото е лесно запалимо и експлозивно. Когато боравите с гориво, уверете се, че вентилът на бутилката за газ е затворен и не се подправя на открит огън!

1. Затворете главното захранване с газ и се уверете, че газът не изтича никъде.

### A CAUTION!

При изтичане на газ от газова бутилка съществува риск от нараняване, контакт с кожата и очите. Моля, спазвайте внимателното боравене с бутилката с газ!

Извадете бутилката с газ от входящия маркуч.

Свържете новия (пълен) газов цилиндър.

Ако ще използвате устройството впоследствие, разхлабете клапана на газа в съответствие с инструкциите на бутилката за газ, ако ще използвате устройството по-късно, оставете клапана за подаване на газ да се затвори.

## ПРОВЕРКА ЗА ТЕЧОВЕ

Въпреки че всички газови връзки на продукта са тествани във фабриката на теч преди доставката, трябва да се извърши пълна проверка на херметичност на мястото на инсталиране поради евентуална неправилна работа при транспортиране или прекомерно налягане, несъзнателно приложено към устройството. Периодично проверявайте цялата система за течове или незабавно проверявайте дали се открива миризмата на газ.

Винаги правете теста за теч в добре проветриво място.

1. Проверете дали всички контролни бутони са изключени.
2. Отворете входа за газ / отворете клапата за регулиране на газа на бутилката или регулатора.
3. С четка нанесете разтвора в съотношение  $\frac{1}{2}$  вода и  $\frac{1}{2}$  почистващ препарат / сапун върху всички съединения на газовата верига, включително всички връзки на клапани, маркуч и регулатор.
4. НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ОТКРИТ ОГЪН по време на тест за теч.
5. Ако около някои връзки се появят мехурчета, тези връзки не са затегнати. Следвайте стъпките по-долу:
  - Затворете газовия инерт на бутилката с газ.
  - Затегнете отново всички връзки.
  - Повторете теста за теч.
  - Ако балончетата се появят отново, не използвайте продукта и се свържете с най-близкия сервизен център на HCSHT продукти.

След теста за изтичане винаги избършете нанесения разтвор от всички съединения и връзки.

Проверявайте маркуча преди всяка употреба, като търсите пукнатини, порязвания или ожулвания. Ако по някакъв начин се окаже, че маркучът е дефектен, не се опитвайте да използвате барбекюто си. Когато смените газовата бутилка, гарантира, че няма източници на запалване близо до пожари, цигари, открит огън и т.н. Уверете се, че уредът е изключен.

Уверете се, че маркучът е без извивки или огъвания, които ще повлияят на потока на газ при използване на вашето барбекю. Освен това маркучът не трябва да има прекомерно напрежение и не трябва да докосва част от барбекюто, което може да е горещо.

Маркучът трябва да бъде определен от производителя.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Машината трябва да бъде включена в контакта на стената или контакта на напрежението и тока, обозначени на етикета.
- Свържете устройството само на щепсела със защитно устройство, за да предотвратите изпускане на ток (FI превключвател) с номинален ток на повреда не повече от 30 mA.
- Използвайте само удължителни кабели от тип, одобрен за приложението, и с проводници с подходяща габарит.
- Напречното сечение на удължителния кабел нараства пропорционално на дължината и мощността на свързаното оборудване. Консултирайте се с избора на кабела с правилно напречно сечение с експерт в областта на електрониката.
- Винаги използвайте само един удължителен кабел с необходимата дължина.
- Когато работите на открито, използвайте само удължителни кабели, които са одобрени и съответно маркирани за това приложение.
- Напълно развиите кабелната макара, преди да я използвате. Уверете се, че кабелът не е повреден.

C | Не докосвайте повредения кабел и не дърпайте щепсела на захранването, когато кабелът е повреден по време на работа. Повредените кабели увеличават риска от токов удар. Ако захранването е повредено, то трябва незабавно да бъде заменено с кабел без дефект, за да се избегнат опасни ситуации.

I Note: *В случай на съмнение се консултирайте с вашия доставчик на електроенергия или с вашия електротехник дали вашата домашна връзка отговаря на тези изисквания.*

- Поставете захранващия кабел така, че да не пречи на работата и да не се повреди.
- Пазете кабела от топлина, корозивни течности и остри ръбове.
- Когато изключвате щепсела на захранването, не дърпайте кабела.
- Ако сервизният кабел е повреден, оставете го да се замени в акредитиран сервиз, за да се предотврати опасността
- Не носете и не манипулирайте машината чрез сервизен кабел, не дърпайте входа на гнездото от контакта, като дърпате сервизния кабел. Защитете сервизния кабел от топлина, мазнини и остри ръбове.

## ВЕНТИЛАЦИЯ

C | Винаги осигурявайте достатъчна вентилация по време на употреба. Използвайте уреда само на добре проветриво място.

- Осигурете допълнителен чист въздух, ако се използват повече машини.

## РАБОТА

### ВКЛЮЧВАНЕ

1. Включете захранващия кабел към контакта на стената.

2. Натиснете превключвателя ON / OFF „ A “on. Оставете вентилатора на двигателя да работи поне 30 секунди, за да проверите дали вентилаторът работи правилно и / или да пречисти всеки вход на горивен газ „ B “отворете бавния клапан на бутилката. Бъдете сигурни, че няма изтичане на газ.
3. Натиснете и задръжте бутона за предпазен клапан „ C “. Натиснете бутона за запалване „ D “неколкократно, докато горелката светне. Ако машината не светне в рамките на 10 секунди, изчакайте минимум 3 минути, преди да опитате отново правилната верига на запалване. След светлината на горелката дръжте натиснат бутона на клапан за безопасност поне 5 секунди, след което бавно освободете и машината ще продължи да работи.

#### ИЗКЛЮЧВАНЕ

1. За да изключите нагревателя, винаги първо затворете клапана на газовия цилиндър.
2. Оставете вентилатора на двигателя да работи поне 2 минути, докато машината се охлади.
3. Изключете двигателя, изключете захранващия кабел.
4. Ако машината няма да се използва отново за кратко, първо изключете маркуча за газ от машината, след това изключете маркуча и регулатора от клапана на газовия цилиндър.

## ПОДДРЪЖКА

Добрата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа.

### B WARNING!

Неправилната поддръжка или неуспехът да се отстрани проблемът преди експлоатация може да доведе до неизправност, при която можете да бъдете сериозно наранени или убити. Винаги спазвайте препоръките и схемите за проверка и поддръжка в ръководството на собственика.

- C | Преди да започнете всяка операция по поддръжката, трябва: да изключите машината; изключете кабела от щепсела на стената и изчакайте машината да изстине.
  - Винаги спазвайте препоръките и схемите за проверка и поддръжка в ръководството на този собственика.
  - След приключване на сезона внимателно почистете машината и всички метални и подвижни части смажете с мазнина или масло, така че машината да бъде подготвена за следващия сезон. Преди следващата работа с машината внимателно проверете всички компоненти.
  - Често проверявайте закрепването на всички винтове, гайки и т.н., за да поддържате машината в безопасно работно състояние.
  - Внимателното боравене и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефективна за дълго време.
  - Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо сменете предупредителните и инструкции на машината.
  - Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
  - За да намалите опасността от пожар, пазете машината и мястото за съхранение на гориво без всякакви отпадъци.
  - Винаги се уверете, че вентилационните отвори се пазят от замърсявания.
  - За безопасност сменете износени или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части.
- C | Неспазването правилно на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да доведе до сериозно нараняване или убиване. Винаги следвайте процедурите и предпазните мерки в това ръководство на собственика.

## ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА

Note: На всеки 200 работни часа или веднъж годишно оставете машината да проверява и поддържа машината в оторизиран сервиз.

## ПОЧИСТВАНЕ

Не миете машината с вода.

1. Оставете машината да се охлади поне половин час преди почистване.
2. Избършете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.

Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.

## СЪХРАНЕНИЕ

Машината трябва да се е охладила напълно преди да я съхраните.

- Преди да съхранявате след работа, оставете вентилатора на двигателя да работи поне 2 минути, докато нагревателят се охлади, а останалата част от газа се издуха от маркуча на уреда и входа.
- За съхранение винаги изключвайте газовата бутилка и никога не съхранявайте с прикрепена газова бутилка.
- Изключете газовите бутилки само в добре проветриви помещения, когато е възможно неочаквано изтичане на газ от бутилката.
- Оставете машината да се охлади, преди да я съхранявате във всяко заграждение.
- За безопасност сменете износени или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части

## СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

- Съхранявайте друг газ на безопасно разстояние от устройството, особено когато устройството работи.
- Следвайте инструкциите за съхранение на газови бутилки.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА УСТРОЙСТВА

1. Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
2. Покрийте блока с подходящ защитен капак, който не задържа влагата. Не използвайте листов пластмаса като покритие за прах. Непоръчно покритие ще улавя влагата около машината, насърчавайки ръжда и корозия.
3. Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо сменете предупредителните и инструкции на машината.

## Съхранение извън сезона

1. Следвайте инструкциите за изключване на машината, вижте глава РАБОТА - ИЗКЛЮЧВАНЕ
2. След като изключите маркучите и регулатора, оставете двигателя да се охлади напълно и съхранявайте на чисто и сухо място, защитено от замръзване, извън обсега на неоторизирани лица.
3. За покриване използвайте брезента от дишащ материал. Недишащ материал, напр. полиетиленът може да причини утаяване на влажност на въздуха и корозия.
4. Поддържайте устройството в добро състояние, съответно, ако е необходимо, сменете етикетите за безопасност и инструкции.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ

При транспортиране на машината изключете бутилката с газ. Не транспортирайте със свързана газова бутилка.

1. Оставете машината да се охлади преди транспортиране.
2. Никога не транспортирайте машина със свързана бутилка за газ.
3. Внимавайте да не изпуснете или да ударите машината при транспортиране.
4. Свържете машината безопасно в изправено положение, докато транспортирате.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

- C | Преди да започнете всяка операция по поддръжката, трябва: да изключите машината; изключете кабела от щепсела на стената и изчакайте машината да изстине.

| ПРОБЛЕМ                                 | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА   | НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ  |
|---|--|--|
| Вентилаторите не работят                | Без ток  | Проверете захранването   |
|   | Острието е спряно в корпуса                                | Поправете / сменете корпуса  |
| Пиезо не се запалва                     | Кабела на запалване е повреден                             | Само от квалифициран човек   |
|   | Кабела на запалване е изключен                             | Свържете щепсела към контакта  |
|   | Разстоянието между електродата и горелката е твърде голямо | Регулирайте разстоянието в рамките на 3-8 минути   |
| Без газ                                 | Газовата бутилка е празна                                  | Сменете с нов газов цилиндър   |
|   | Газов клапан на цилиндъра затворен                         | Отворете клапана   |
|   | Газовият клапан на машината не се отваря                   | Опит за повторно запалване последователност правилно   |
| Пламъкът угасва, докато машината работи | Термо елементът не е в добра позиция                       | Повторете процеса на запалване и дръжте предпазния газов клапан за минимум 5 секунди, след което освободете бавно                      |
|   | Активиран е защитен термостат                              | Оставете машината да изстине поне 10 минути. Проверете термостата и след това опитайте правилно повторна последователност на запалване |
|   | Ограничен въздушен поток                                   | Проверете входа и изхода на машината, отстранете всички препятствия  |

- C | Неизправностите, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център.

## СЕРВИЗНИ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Обърнете устройството си от квалифициран сервизен персонал, използвайки само идентични резервни части. Това ще гарантира безопасността на устройството.
- Независимо дали имате нужда от техническа консултация, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервиз на HECHT. Информация за местоположенията на услугите, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, която можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и отнесете това устройство на обозначени пунктове за събиране, където то ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано в съответствие с националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт ние предоставяме законова гаранция, юридическа отговорност от дефектите в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративно, търговско, общинско и друго, освен за частно ползване, ние предоставяме юридическа гаранция и юридическа отговорност за общо 6 месеца от получаването.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описанието за експлоатация. Когато използвате за друго или в противоречие с инструкцията за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повредите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи.
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- От стоките, продавани на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повредите в резултат на дефекти в грешката на материала или производителя ще бъдат елиминирани безплатно чрез подмяна или доставка. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционният акт и се заплащат.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да състави бюджет за разходи.
- Ние считаме продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай че изпращаме също достатъчно опаковки и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или чрез специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на обосновано искане за гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на рекламации.
- Информация за местоположенията на услугите вижте на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме вашите стари електроуреди безплатно.

**ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

|   |   |
|---|---|
| BG Името на устройството * /  Název zařízení * /  Názov zariadenia * /  Nazwa sprzętu * /  Gép megnevezése *  |   |
| BG Модел * /  Model * /  Model * /  Model * /  Modell *   |   |
| BG Дата на покупка * /  Datum prodeje * /  Dátum predaja * /  Data sprzedaży * /  Értékesítés időpontja *   |   |
| BG Серийен номер на машината * /  Výrobní číslo stroje * /  Výrobné číslo stroja * /  Nr. fabryczny urządzenia * /  Gép gyártás száma *   |   |
| BG Купувач (име, име на фирма), адрес * /  Kupující (jméno, název firmy), adresa * /  Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * /  Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * /  Vevő (név vagy cégnév), cím *   |   |
| <p>BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран търговец HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.</p> <p> Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.</p> <p> Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.</p> <p> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.</p> <p> Gazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt vettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom</p> |   |
| BG * попълва продавача /  * vyplní prodejce /  * vyplní predajca /  * wypełnia sprzedawca /  * az értékesítő tölti ki   |   |
| <p>BG Подпис на купувача /  Podpis kupujícího /  Podpis kupujúceho /  Podpis nabywcy /  Vevő aláírása</p>   | <p>BG Печат и подпис * /  Razítko a podpis prodejce * /  Pečiatka a podpis predajcu * /  Pieczęćka i podpis sprzedawcy * /  Értékesítő bélyegzője és aláírása *</p> |

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHTMOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420323601347, Fax: +420323661348,  
[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz), [servis@hecht.cz](mailto:servis@hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
[www.hecht.sk](http://www.hecht.sk), [reklamacie@hecht.sk](mailto:reklamacie@hecht.sk)

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
[www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl), [info@hechtpolska.pl](mailto:info@hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu), [szerviz@hecht.hu](mailto:szerviz@hecht.hu)

ОНЛАЙН  
МАШИНИ

ПРОДУКТОВ ФИШ / PRODUKTDATENBLATT / INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU /  
INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU / KARTA PRODUKTU / TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP

| BG   | DE   | CS   |  |
|--|--|--|--|
| SK   | PL   | HU   |  |
| Доставчик  | Lieferant  | Dodavatel  |  |
| Dodávateľ  | Dostawca   | Szállító   |  |
| Идентификатор на модела  | Modellkennung  | Identifikačníznačkamodelu  | ZB-G15   |
| Identifikačný kód modelu   | Identyfikator modelu   | Modellazonosító  |  |
| Клас на енергийна ефективност  | Energieeffizienzklasse   | Třída energetické účinnosti  | A  |
| Trieda energetickej účinnosti  | Klasafektywnościenergetycznej                                    | Energiahatékonyságosztály  |  |
| Директна топлинна мощност  | Direkte Wärmeleistung  | Přímý tepelný výkon  | 15,0 kW  |
| Priamy tepelný výkon   | Bezpośrednia moc cieplna   | Közvetlen hőteljesítmény   |  |
| Непряка топлинна мощност   | Indirekte Wärmeleistung  | Nepřímý tepelný výkon  | ✗  |
| Nepriamy tepelný výkon   | Pośrednia moc cieplna  | Közvetett hőteljesítmény   |  |
| Индекс на енергийна ефективност  | Energieeffizienzindex  | Indexenergetickéúčinnosti  | 90 %   |
| Index energetickej účinnosti   | Współczynnikiefektywnościenergetycznej                           | Energiahatékonyságimutató  |  |
| Полезна енергийна ефективност при номинална топлинна мощност   | Brennstoff-Energieeffizienzbei Nennwärmeleistung                 | Užitečnáenergetickáúčinnost při jmenovitémtepelnémvýkonu               | 100 %  |
| Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone  | Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej                 | Anévlegeshőteljesítményhez tartozó hatásfok                            |  |
| Полезна енергийна ефективност при минимална топлинна мощност (ориентируващо)   | Brennstoff-Energieeffizienz bei Mindestwärmeleistung (Richtwert) | Užitečnáenergetickáúčinnost při minimálnímtepelném výkonu (orientační) | ✗  |
| Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne)  | Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej) | Aminimális hőteljesítményhez tartozó hatásfok (indikatív)              |  |
| <p>BG Следвайте предупрежденията и инструкциите за монтаж и периодична поддръжка в инструкциите за употреба. Използвайте само в добре проветриво място, далеч от запалими материали. Те не могат да се използват в дома или в помещението под нивото на земята (мазета и т.н.).  Folgen Sie die Warnungen und Anweisungen für Installation und regelmäßigen Wartung in der Gebrauchsanweisung. Benutzen nur in gut belüfteten Ort außer brennbaren Materialien. Es kann nicht in der Wohnung oder in der Räumen unter der Erde (Kellers, Kellergeschosses usw.) benutzen.  Dodržujte varování a pokyny týkající se instalace a pravidelné údržby uvedené v návodu k použití. Používat pouze v dobře větraném prostoru mimo hořlavé materiály. Nesmí být použito v domácnosti nebo v prostorech pod úrovní terénu (sklepy, suterény atd.).  Dodržiavajte varovania a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby uvedené v návode na použitie. Používať len v dobre vetranom priestore mimo horľavé materiály. Nesmie byť použité v domácnosti alebo v priestoroch pod úrovňou terénu (pivnica, suterény atd.).  Postępowanie zgodnie z informacjami i zaleceniami dotyczącymi instalacji i okresowej konserwacji, zawartymi w instrukcji obsługi. Stosować tylko w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od materiałów łatwopalnych. Urządzenie nie może być używane w pomieszczeniach znajdujących się poniżej poziomu gruntu (piwnice itp.).  Tartsa be a használati útmutatóban található figyelmeztetéseket, telepítési útmutatót és a rendszeres karbantartásra vonatkozó előírásokat. Csak jól szellőztetett helységeben használja, éghető anyagoktól távol. Nem használható háztartásban vagy föld alatti helyeken (pincében, szuterénban, stb.).</p> |  |  |  |

**ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази "Декларация за съответствие на ЕС / ЕО" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **CZ** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EU/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzeń i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на собствена отговорност / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CZ** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина / **DE** Maschinen / **CZ** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

BG ГАЗОВ КАЛОРИФЕР / **DE** GAS HEISSLUFTGENERATOR / **CZ** PLYNOVÁ HORKOVZDUŠNÁ TURBÍNA / **SK** PLYNOVÁ HORKOVZDUŠNÁ TURBÍNA / **PL** NAGRZEWNICA GAZOWA / **HU** GÁZOS HŐLÉGBEFÚVÓ

BG Търговско наименование и вид / **DE** Handelsname und Typ / **CZ** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 3015

BG Модел / **DE** Modell / **CZ** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

ZB-G15

BG Серийн номер / **DE** Seriennummer / **CZ** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

BG Процедура, използвана за оценяване на съответствието / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CZ** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG съгласно  
Директива  
2009/142 / ЕО

**DE** unter der  
Richtlinie  
2009/142/EG

**CZ** podle  
směrnice  
2009/142/ES

**SK** podľa  
smernice  
2009/142/ES

**PL** Dyrektywą  
2009/142/EC

**HU** 2009/142/EK  
irányelv szerint.

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификати и протоколи за измерване на / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CZ** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;  
Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, P.O.Box 137, 7300 AC Apeldoorn, The Netherlands;  
TÜV Thüringen (Shanghai) Co. Ltd., Room C6, Floor 16th Jianguo Building, No.526 Laoshan Road, Shanghai 200122, P.R.China;  
Kiwa Gastec (China) Ltd. Room 209, No. 46, Nanxiang 3rd Road, Science City, Development Zone, Guangzhou, China, 510663

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **DE** Die Konformitätserklärung wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **CZ** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - 14715880 001  
2014/35/EU - 701248-001\_L  
2011/65/EU & (EU) 2015/863 - 8621.SH.1905.0193  
(EU) 2016/426 - 18GR1189/00  
(EU) 2015/1188 - 701250/3

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **CZ** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A12:2017;  
EN 60335-2-102:2016; EN 62233:2008;  
EN 1596:1998+A1:2004; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014;  
EN 61000-3-3:2013

BG С това потвърждаваме, че

- това машинно устройство, дефинирано от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и техническите изисквания и е безопасно за обичайна работа, условно за използване, определено от производителя; - бяха предприети мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**DE** Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

**CZ** Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK** Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL** Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU** Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **DE** In Prag von / **CZ** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

7. 6. 2019

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CZ** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **DE** Position: Geschäftsführer / **CZ** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

**HECHT**<sup>®</sup>  
made for garden

HECHT MOTORS s.r.o.  
Za mýňnem 1662/25, 197 00 Praha 4  
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

# www.hecht.cz

IAN: 927086

MS-0708019 V.2.4



Дистрибуция и сервиз / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu Hubertus

Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de

www.onlinemashini.bg